

# Journals

No. 1

Wednesday, March 3, 2010

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 1

Le mercredi 3 mars 2010

14 heures

Parliament having been convoked by Proclamation of the Governor General for the despatch of business, the Members of the House assembled.

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

OPENING OF THE SESSION

The Speaker informed the House that Their Excellencies, the Governor General and Jean Daniel Lafond, will arrive at the Peace Tower at 2:00 p.m., and, when it has been indicated that all is in readiness, Their Excellencies will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the Third Session of the Fortieth Parliament.

A Message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker informed the House that, in accordance with the representation made by the government under the provisions of Standing Order 55(1), he had caused to be published a special Order Paper giving notice of a government motion.

The Speaker laid upon the Table, — Letter from the Government House Leader, dated March 2, 2010, concerning notice of a government motion. — Sessional Paper No. 8527-403-1.

PRO-FORMA BILL

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harper (Prime Minister), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-1, An Act respecting the Administration of Oaths of Office, was introduced and read the first time.

Le Parlement ayant été convoqué par proclamation de la Gouverneure générale pour l'expédition des affaires, les députés se réunissent.

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

OUVERTURE DE LA SESSION

Le Président informe la Chambre que Leurs Excellences, la Gouverneure générale et Jean Daniel Lafond, arriveront à l'entrée de la Tour de la Paix à 14 heures, et que, lorsqu'on les aura avisés que tout est en place, ils se rendront à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la troisième session de la quarantième législature.

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président informe la Chambre qu'en conformité des instances faites par le gouvernement aux termes de l'article 55(1) du Règlement, il a fait publier un Feuilleton spécial donnant avis d'une motion émanant du gouvernement.

Le Président dépose sur le Bureau, — Lettre du leader du gouvernement à la Chambre, en date du 2 mars 2010, au sujet d'un avis de motion émanant du gouvernement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527-403-1.

PROJET DE LOI PRO FORMA

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harper (premier ministre), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-1, Loi concernant la prestation de serments d'office, est déposé et lu une première fois.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-1, An Act respecting the Administration of Oaths of Office, be printed.

## SPEECH FROM THE THRONE

The Speaker reported that when the Commons was in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to make a speech to both Houses of Parliament.

The Speaker laid upon the Table, — Copy of the Speech from the Throne. — Sessional Paper No. 8525-403-1.

Mr. Harper (Prime Minister), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Speech from the Throne delivered this day by Her Excellency the Governor General to both Houses of Parliament be taken into consideration later this day.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## WAYS AND MEANS

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Flaherty (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means motion for a Budget presentation on Thursday, March 4, 2010, at 4:00 p.m.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the calendar tabled by the Speaker pursuant to Standing Order 28(2)(b), the House sit during the week of March 15 to 19, 2010 and the week of April 12 to 16, 2010.

## BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 81, Mr. Day (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Business of Supply be considered at the next sitting of the House.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 81(10), four days will be allotted for the Supply period ending March 26, 2010, and nine days will be allotted for the Supply period ending June 23, 2010.

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Day (President of the Treasury Board):

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-1, Loi concernant la prestation de serments d'office, soit imprimé.

## DISCOURS DU TRÔNE

Le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de prononcer un discours devant les deux Chambres du Parlement.

Le Président dépose sur le Bureau, — Copie du discours du Trône. — Document parlementaire n° 8525-403-1.

M. Harper (premier ministre), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le discours du Trône prononcé aujourd'hui par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux Chambres du Parlement soit pris en considération plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## VOIES ET MOYENS

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Flaherty (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude d'une motion des voies et moyens ayant pour objet la présentation d'un exposé budgétaire, le jeudi 4 mars 2010, à 16 heures.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant le calendrier déposé par le Président conformément à l'article 28(2) b) du Règlement, la Chambre siège la semaine du 15 au 19 mars 2010 et celle du 12 au 16 avril 2010.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 81 du Règlement, M. Day (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre étudie les travaux des subsides à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Le Président informe la Chambre que, conformément à l'article 81(10) du Règlement, quatre jours devront être désignés pour la période des subsides se terminant le 26 mars 2010 et neuf jours pour la période des subsides se terminant le 23 juin 2010.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Day (président du Conseil du Trésor) :

*Message on Estimates*

Her Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (C) of sums required to defray expenses of the public service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 2010 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Mr. Day (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (C), 2009-10". — Sessional Paper No. 8520-403-1.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2010, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

- (1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development  
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1c, 10c and 37c
- (2) to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics  
Justice, Vote 45c  
Parliament, Vote 20c
- (3) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food  
Agriculture and Agri-Food, Votes 30c and 35c
- (4) to the Standing Committee on Canadian Heritage  
Canadian Heritage, Votes 5c, 25c and 45c
- (5) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration  
Citizenship and Immigration, Votes 1c and 5c
- (6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development  
Environment, Votes 10c and 25c
- (7) to the Standing Committee on Finance  
Canada Revenue Agency, Vote 1c
- (8) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans  
Fisheries and Oceans, Votes 1c, 5c and 10c
- (9) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development  
Foreign Affairs and International Trade, Votes 1c, 5c, 10c, L12c, 30c, L37c and 40c
- (10) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates  
Privy Council, Vote 1c  
Public Works and Government Services, Vote 1c  
Treasury Board, Votes 1c, 10c, 15c and 30c
- (11) to the Standing Committee on Health

*Message relatif aux crédits*

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (C) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

M. Day (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010 ». — Document parlementaire n° 8520-403-1.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord  
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1c, 10c et 37c
- (2) au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique  
Justice, crédit 45c  
Parlement, crédit 20c
- (3) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire  
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 30c et 35c
- (4) au Comité permanent du patrimoine canadien  
Patrimoine canadien, crédits 5c, 25c et 45c
- (5) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration  
Citoyenneté et Immigration, crédits 1c et 5c
- (6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable  
Environnement, crédits 10c et 25c
- (7) au Comité permanent des finances  
Agence du revenu du Canada, crédit 1c
- (8) au Comité permanent des pêches et des océans  
Pêches et Océans, crédits 1c, 5c et 10c
- (9) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international  
Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1c, 5c, 10c, L12c, 30c, L37c et 40c
- (10) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires  
Conseil du Trésor, crédits 1c, 10c, 15c et 30c  
Conseil privé, crédit 1c  
Travaux publics et Services gouvernementaux, crédit 1c
- (11) au Comité permanent de la santé

Health, Votes 1c, 5c, 10c, 25c, 40c, 45c and 50c	Santé, crédits 1c, 5c, 10c, 25c, 40c, 45c et 50c
(12) to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities	(12) au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Human Resources and Skills Development, Votes 1c, 5c and 7c	Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1c, 5c et 7c
(13) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology	(13) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 5c and 10c	Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 5c et 10c
Industry, Votes 1c, 5c, 35c, 50c, 60c and 70c	Industrie, crédits 1c, 5c, 35c, 50c, 60c et 70c
(14) to the Standing Committee on Justice and Human Rights	(14) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Justice, Votes 1c and 5c	Justice, crédits 1c et 5c
(15) to the Standing Committee on National Defence	(15) au Comité permanent de la défense nationale
National Defence, Votes 1c and 5c	Défense nationale, crédits 1c et 5c
(16) to the Standing Committee on Natural Resources	(16) au Comité permanent des ressources naturelles
Natural Resources, Votes 1c, 5c, 10c and 25c	Ressources naturelles, crédits 1c, 5c, 10c et 25c
(17) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs	(17) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Parliament, Vote 5c	Parlement, crédit 5c
(18) to the Standing Committee on Public Safety and National Security	(18) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale
Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 5c, 10c, 15c, 20c, 25c, 30c, 40c and 50c	Sécurité publique et Protection civile, crédits 5c, 10c, 15c, 20c, 25c, 30c, 40c et 50c
(19) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities	(19) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités
Transport, Votes 1c, 15c, 20c and 35c	Transports, crédits 1c, 15c, 20c et 35c
(20) to the Standing Committee on Veterans Affairs	(20) au Comité permanent des anciens combattants
Veterans Affairs, Votes 1c and 10c	Anciens combattants, crédits 1c et 10c

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Day (President of the Treasury Board):

*Message on Estimates*

Her Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required to defray expenses of the public service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 2011 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Mr. Day (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Main Estimates for the year 2010-11". — Sessional Paper No. 8520-403-2.

Pursuant to Standing Order 81(4), the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Day (président du Conseil du Trésor) :

*Message relatif aux crédits*

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget principal des dépenses faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

M. Day (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget principal des dépenses 2010-2011 ». — Document parlementaire n° 8520-403-2.

Conformément à l'article 81(4) du Règlement, le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- |  |  |
|--|--|
| <p>(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development<br/>Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50, 55, 60 and 65</p>   | <p>(1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord<br/>Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50, 55, 60 et 65</p>   |
| <p>(2) to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics<br/>Justice, Votes 40 and 45<br/>Parliament, Votes 15 and 20<br/>Treasury Board, Vote 40</p>   | <p>(2) au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique<br/>Conseil du Trésor, crédit 40<br/>Justice, crédits 40 et 45<br/>Parlement, crédits 15 et 20</p>   |
| <p>(3) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food<br/>Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40</p>   | <p>(3) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire<br/>Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40</p>   |
| <p>(4) to the Standing Committee on Canadian Heritage<br/>Canadian Heritage, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 and 125</p>  | <p>(4) au Comité permanent du patrimoine canadien<br/>Patrimoine canadien, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90 et 125</p>   |
| <p>(5) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration<br/>Citizenship and Immigration, Votes 1, 5 and 10</p>   | <p>(5) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration<br/>Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5 et 10</p>  |
| <p>(6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development<br/>Environment, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30</p>   | <p>(6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable<br/>Environnement, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30</p>  |
| <p>(7) to the Standing Committee on Finance<br/>Canada Revenue Agency, Votes 1 and 5<br/>Finance, Votes 1, 5, L10, 20, 25, 30, 35 and 40</p>   | <p>(7) au Comité permanent des finances<br/>Agence du revenu du Canada, crédits 1 et 5<br/>Finances, crédits 1, 5, L10, 20, 25, 30, 35 et 40</p>   |
| <p>(8) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans<br/>Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10</p>   | <p>(8) au Comité permanent des pêches et des océans<br/>Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10</p>   |
| <p>(9) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development<br/>Foreign Affairs and International Trade, Votes 1, 5, 10, 20, 25, L30, 35 and 40</p>  | <p>(9) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international<br/>Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1, 5, 10, 20, 25, L30, 35 et 40</p>  |
| <p>(10) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates<br/>Canadian Heritage, Votes 105, 110, 115 and 120<br/>Governor General, Vote 1<br/>Parliament, Vote 1<br/>Privy Council, Votes 1, 5, 10 and 25<br/>Public Works and Government Services, Votes 1 and 5<br/>Treasury Board, Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35 and 45</p> | <p>(10) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires<br/>Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35 et 45<br/>Conseil privé, crédits 1, 5, 10 et 25<br/>Gouverneur général, crédit 1<br/>Parlement, crédit 1<br/>Patrimoine canadien, crédits 105, 110, 115 et 120<br/>Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1 et 5</p> |
| <p>(11) to the Standing Committee on Health<br/>Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50</p>  | <p>(11) au Comité permanent de la santé<br/>Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50</p>  |
| <p>(12) to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities<br/>Human Resources and Skills Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25</p>  | <p>(12) au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées<br/>Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25</p>   |

- |  |   |
|--|---|
| <p>(13) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology</p> <p>Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1, 5 and 10</p> <p>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1 and 5</p> <p>Industry, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 and 105</p> <p>Western Economic Diversification, Votes 1 and 5</p> | <p>(13) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie</p> <p>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1 et 5</p> <p>Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1, 5 et 10</p> <p>Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5</p> <p>Industrie, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 et 105</p> |
| <p>(14) to the Standing Committee on International Trade</p> <p>Foreign Affairs and International Trade, Votes 15 and 45</p>   | <p>(14) au Comité permanent du commerce international</p> <p>Affaires étrangères et Commerce international, crédits 15 et 45</p>  |
| <p>(15) to the Standing Committee on Justice and Human Rights</p> <p>Justice, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 50</p>  | <p>(15) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne</p> <p>Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 50</p>   |
| <p>(16) to the Standing Committee on National Defence</p> <p>National Defence, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25</p>   | <p>(16) au Comité permanent de la défense nationale</p> <p>Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25</p>  |
| <p>(17) to the Standing Committee on Natural Resources</p> <p>Natural Resources, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30</p>   | <p>(17) au Comité permanent des ressources naturelles</p> <p>Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30</p>  |
| <p>(18) to the Standing Committee on Official Languages</p> <p>Privy Council, Vote 20</p>  | <p>(18) au Comité permanent des langues officielles</p> <p>Conseil privé, crédit 20</p>   |
| <p>(19) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs</p> <p>Parliament, Vote 5</p> <p>Privy Council, Vote 15</p>   | <p>(19) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre</p> <p>Conseil privé, crédit 15</p> <p>Parlement, crédit 5</p>  |
| <p>(20) to the Standing Committee on Public Accounts</p> <p>Finance, Vote 15</p>   | <p>(20) au Comité permanent des comptes publics</p> <p>Finances, crédit 15</p>  |
| <p>(21) to the Standing Committee on Public Safety and National Security</p> <p>Privy Council, Vote 30</p> <p>Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 and 70</p>  | <p>(21) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale</p> <p>Conseil privé, crédit 30</p> <p>Sécurité publique et Protection civile, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 et 70</p>  |
| <p>(22) to the Standing Committee on the Status of Women</p> <p>Canadian Heritage, Votes 95 and 100</p>  | <p>(22) au Comité permanent de la condition féminine</p> <p>Patrimoine canadien, crédits 95 et 100</p>  |
| <p>(23) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities</p> <p>Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 and 80</p>   | <p>(23) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités</p> <p>Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 et 80</p>  |
| <p>(24) to the Standing Committee on Veterans Affairs</p> <p>Veterans Affairs, Votes 1, 5 and 10</p>   | <p>(24) au Comité permanent des anciens combattants</p> <p>Anciens combattants, crédits 1, 5 et 10</p>  |
| <p>(25) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament</p> <p>Parliament, Vote 10</p>  | <p>(25) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement</p> <p>Parlement, crédit 10</p>   |

## STATEMENT BY THE SPEAKER

Pursuant to Standing Order 86.1, all items of Private Members' Business originating in the House of Commons that were listed on the Order Paper at prorogation, on Wednesday, December 30, 2009, are deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation and shall stand, if necessary, on the Order Paper or, as the case may be, referred to committee.

The Speaker also ruled that the items of Private Members' Business standing in the name of Ms. Dawn Black, Mr. Bill Casey and Mr. Paul Crête would not be reinstated.

Accordingly, Bill C-290, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for loss of retirement income), was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Accordingly, Bill C-300, An Act respecting Corporate Accountability for the Activities of Mining, Oil or Gas in Developing Countries, was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

Accordingly, Bill C-304, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Accordingly, Bill C-308, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Accordingly, Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario, was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Accordingly, Bill C-310, An Act to Provide Certain Rights to Air Passengers, was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Accordingly, Bill C-391, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (repeal of long-gun registry), was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, toutes les affaires émanant des députés provenant de la Chambre des communes qui étaient inscrites au Feuilleton à la prorogation, le mercredi 30 décembre 2009, sont réputées avoir été examinées et approuvées à toutes les étapes franchies avant la prorogation et sont inscrites, si nécessaire, au Feuilleton ou, selon le cas, renvoyées en comité.

Le Président décide aussi de ne pas rétablir les affaires émanant des députés inscrites au nom de M<sup>me</sup> Dawn Black, de M. Bill Casey et de M. Paul Crête.

En conséquence, le projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour perte de revenu de retraite), est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

En conséquence, le projet de loi C-300, Loi sur la responsabilisation des sociétés à l'égard de leurs activités minières, pétrolières ou gazières dans les pays en développement, est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

En conséquence, le projet de loi C-304, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

En conséquence, le projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

En conséquence, le projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario, est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

En conséquence, le projet de loi C-310, Loi visant l'attribution de certains droits aux passagers aériens, est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

En conséquence, le projet de loi C-391, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (abrogation du registre des armes d'épaule), est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Accordingly, Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act, was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Accordingly, Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute), was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Accordingly, Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument, was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Accordingly, Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody), was deemed introduced, read the first time and read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Accordingly, Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years), was deemed introduced, read the first time, read the second time and referred to a committee, reported with an amendment, concurred in at report stage and read the third time and passed.

#### DEPUTY CHAIR OF COMMITTEES OF THE WHOLE

Pursuant to Standing Order 8(1), the Speaker proposed that Ms. Savoie (Victoria) be appointed Deputy Chair of Committees of the Whole.

Pursuant to Standing Order 8(2), the motion “That Ms. Savoie (Victoria) be appointed Deputy Chair of Committees of the Whole” was deemed to have been moved and seconded.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### ASSISTANT DEPUTY CHAIR OF COMMITTEES OF THE WHOLE

Pursuant to Standing Order 8(1), the Speaker proposed that Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) be appointed Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole.

Pursuant to Standing Order 8(2), the motion “That Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) be appointed Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole” was deemed to have been moved and seconded.

The question was put on the motion and it was agreed to.

En conséquence, le projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence, est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

En conséquence, le projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif), est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

En conséquence, le projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste, est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

En conséquence, le projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde), est réputé déposé, lu une première fois et lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

En conséquence, le projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans), est réputé déposé, lu une première fois, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité, avoir fait l'objet d'un rapport avec un amendement, adopté à l'étape du rapport et lu une troisième fois et adopté.

#### VICE-PRÉSIDENT DES COMITÉS PLÉNIERS

Conformément à l'article 8(1) du Règlement, le Président propose que M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) soit nommée vice-présidente des comités pléniers.

Conformément à l'article 8(2) du Règlement, la motion « Que M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) soit nommée vice-présidente des comités pléniers » est réputée proposée et appuyée.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### VICE-PRÉSIDENT ADJOINT DES COMITÉS PLÉNIERS

Conformément à l'article 8(1) du Règlement, le Président propose que M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) soit nommé vice-président adjoint des comités pléniers.

Conformément à l'article 8(2) du Règlement, la motion « Que M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) soit nommé vice-président adjoint des comités pléniers » est réputée proposée et appuyée.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be amended as follows: Mr. Hoback (Prince Albert) for Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham); and that the list of associate Members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be amended as follows: Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham) for Mr. Hoback (Prince Albert).

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, after consultation with the party whips, the Clerk of the House be authorized to convene a meeting of the Standing Committee on Procedure and House Affairs later this day; that the first report of the said Committee concerning the membership and associate membership of standing and standing joint committees be deemed concurred in upon presentation; and, that, for all standing committees, routine motions in effect at the time of prorogation of the previous session be deemed to have been adopted in the current session, provided that committees be empowered to alter or rescind such motions as they deem appropriate.

By unanimous consent, it was ordered, — That a special committee be appointed to consider the Canadian mission in Afghanistan consisting of 12 members which shall include six members from the government party, three members from the Official Opposition, two members from the Bloc Québécois and one member from the New Democratic Party, provided that the Chair shall be from the government party; that in addition to the Chair, there shall be one Vice-Chair; that the members to serve on the said committee be appointed by the Whip of each party depositing with the Clerk of the House a list of his or her party's members of the committee no later than March 3, 2010; that the quorum of the special committee be seven members for any proceedings, provided that at least one member of the government party and one member from the opposition be present; that membership substitutions be permitted to be made from time to time, if required, in the manner provided for in Standing Order 114 (2); that the committee have all of the powers of a standing committee as provided in the Standing Orders, as well as the power to travel, accompanied by the necessary staff, inside and outside of Canada, subject to the usual authorization from the House; that the evidence and documentation received by the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan during the Second Session of the 40th Parliament be referred to this committee and taken into consideration in this session; and that the committee shall: (a) meet regularly with the Ministers of Foreign Affairs, International Cooperation, National Defence and Public Safety and senior officials so that the special committee can make frequent recommendations on the conduct and progress of Canada's efforts in Afghanistan; (b) review the laws and procedures governing the use of operational and national security exceptions for the withholding of information from Parliament, the Courts and the Canadian people with those responsible for administering those laws and procedures, to ensure that Canadians are being provided with ample information on the conduct and progress of the mission.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit : M. Hoback (Prince Albert) en remplacement de M. Calandra (Oak Ridges—Markham); que la liste des membres associés du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit : M. Calandra (Oak Ridges—Markham) en remplacement de M. Hoback (Prince Albert).

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, après consultation avec les whips de chaque parti, la Greffière de la Chambre convoque une réunion du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre plus tard aujourd'hui; que le premier rapport dudit Comité concernant la composition des comités permanents et comités mixtes permanents soit réputé adopté après sa présentation à la Chambre; et, que, pour tous les comités permanents, les motions de régie interne en vigueur au moment de la prorogation de la session précédente soient réputées avoir été adoptées durant la session en cours, pourvu que les comités soient autorisés à modifier ou à révoquer les motions lorsqu'ils le jugent approprié.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'un comité spécial soit créé afin d'examiner la mission canadienne en Afghanistan et soit composé de 12 membres, dont six membres du parti gouvernemental, trois membres de l'Opposition officielle, deux membres du Bloc Québécois et un membre du Nouveau Parti démocratique, pourvu que le président soit issu du parti gouvernemental; qu'en plus du président, il y ait un vice-président; que le comité soit composé des députés inscrits sur une liste que le whip de chaque parti déposera auprès de la Greffière de la Chambre, au plus tard le 3 mars 2010; que le quorum du comité spécial soit fixé à sept membres pour toute délibération, sous réserve qu'un membre du parti gouvernemental et un membre de l'opposition soient présents; que les membres de ce comité puissent, à l'occasion, et si nécessaire, se faire remplacer conformément aux dispositions de l'article 114(2) du Règlement; que le comité dispose de tous les pouvoirs que le Règlement confère aux comités permanents, en plus du pouvoir de voyager, accompagné du personnel nécessaire, à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, sujet à l'autorisation habituelle de la Chambre; que les témoignages et les documents recueillis au Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan durant la deuxième session de la 40<sup>e</sup> législature soient renvoyés à ce comité et pris en considération dans la session courante; que le comité : a) rencontre régulièrement les ministres des Affaires étrangères, de la Coopération internationale, de la Défense nationale et de la Sécurité publique, ainsi que des hauts fonctionnaires pour présenter fréquemment des recommandations sur la gestion et les progrès de nos efforts en Afghanistan; b) revoie les lois et les procédures régissant les exceptions touchant la sécurité opérationnelle et nationale et justifiant la non-divulgence d'information au Parlement, aux tribunaux et à la population canadienne, avec les responsables de la mise en application de ces règles et procédures, afin que les Canadiens soient suffisamment informés sur la gestion et les progrès de la mission.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, for the remainder of the current session, the Standing Committee on Procedure and House Affairs shall have the same power with respect to the membership of special committees that it has with respect to the membership of standing committees pursuant to Standing Order 114(4).

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the House resolve itself into a Committee of the Whole in order to welcome torchbearers carrying the Paralympic Flame; that the Speaker be permitted to preside over the Committee of Whole and make welcoming remarks on behalf of the House; and, when the proceedings of the Committee have concluded the Committee shall rise.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 4:33 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House resolved itself into a Committee of the Whole in order to welcome torchbearers carrying the Paralympic Flame.

At 4:41 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Committee rose.

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The Order for the consideration of the Speech from the Throne delivered by Her Excellency the Governor General to both Houses of Parliament was read.

Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), moved, — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Debate arose thereon.

Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, d'ici la fin de la présente session, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit investi, pour la composition des comités spéciaux, du même pouvoir qu'il possède pour la composition des comités permanents conformément à l'article 114(4) du Règlement.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la Chambre se forme en comité plénier afin d'accueillir les porteurs de la flamme paralympique; que le Président soit autorisé à présider les délibérations du comité plénier et à livrer le mot de bienvenue au nom de la Chambre; qu'à la fin de ses délibérations, le comité lève sa séance.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 16 h 33, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre se forme en comité plénier afin d'accueillir les porteurs de la flamme paralympique.

À 16 h 41, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la séance du comité est levée.

#### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Il est donné lecture de l'ordre portant considération du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux Chambres du Parlement.

M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyée par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), propose, — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Il s'élève un débat.

M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## MOTIONS

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## APPOINTMENTS TO A COMMITTEE

Pursuant to Order made earlier today, the list of members for the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan was deposited with the Clerk of the House as follows:

Special Committee on the Canadian Mission in  
Afghanistan

*Members (12)*

Jim Abbott	Francine Lalonde
Claude Bachand	Dave MacKenzie
Paul Dewar	Deepak Obhrai
Ujjal Dosanjh	Bob Rae
Laurie Hawn	Kevin Sorenson
Greg Kerr	Bryon Wilfert

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK  
OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Vancouver 2010 Interim Order Respecting the Transportation of Dangerous Goods (Into, Through or Within Controlled Access Zones) (JUS-1151), dated January 25, 2010, pursuant to the Transportation of Dangerous Goods Act, S.C. 1992, c. 9, s. 27.6. — Sessional Paper No. 8560-403-1031-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Report of Statistics Canada on corporations for the year 2007, pursuant to the Corporations Returns Act, R.S. 1985, c. C-43, s. 22(1). — Sessional Paper No. 8560-403-115-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Reports of the Pierre Elliott Trudeau Foundation for the fiscal year ended August 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, s. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-938-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## MOTIONS

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## NOMINATIONS À UN COMITÉ

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la liste des membres du Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan est déposée auprès de la Greffière de la Chambre comme suit :

Comité spécial sur la mission canadienne en  
Afghanistan

*Membres (12)*

Jim Abbott	Francine Lalonde
Claude Bachand	Dave MacKenzie
Paul Dewar	Deepak Obhrai
Ujjal Dosanjh	Bob Rae
Laurie Hawn	Kevin Sorenson
Greg Kerr	Bryon Wilfert

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA  
GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Arrêté d'urgence relatif au transport de marchandises dangereuses - Vancouver 2010 (à destination ou à l'intérieur de zones d'accès contrôlé ou à travers celles-ci) (JUS-1151), en date du 25 janvier 2010, conformément à la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, L.C. 1992, ch. 27, art. 27.6. — Document parlementaire n° 8560-403-1031-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapport de Statistique Canada sur les sociétés pour l'année 2007, conformément à la Loi sur les déclarations des personnes morales, L.R. 1985, ch. C-43, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560-403-115-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Fondation Pierre-Elliott-Trudeau pour l'exercice terminé le 31 août 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-938-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Proposed regulations amending the Immigration and Refugee Protection Regulations and Regulatory Impact Analysis Statement, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-403-790-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-821-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Reports of the Pacific Pilotage Authority for the year 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-716-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Reports of VIA Rail Canada Inc. for the year ended December 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-921-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT

At 5:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés et résumé de l'étude d'impact de la réglementation, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-403-790-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-821-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'année 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-716-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapports de VIA Rail Canada Inc. pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-921-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### AJOURNEMENT

À 17 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.